

Art. 4. De Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,
G. MATHOT

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

F. 94 — 114

[C — 27004]

19 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création de grades particuliers au sein du Port autonome de Liège

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 12 et 16 janvier 1989, notamment l'article 6, X, 3^o et 83, § 3;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 61, § 3;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, modifié par les arrêtés royaux n^o 4 du 18 avril 1967 et n^o 88 du 11 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant le statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1er, VII, 6^o;

Vu le protocole n^o 107 du Comité n^o XVI du 22 octobre 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a l'Administration dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis du directeur général du Port autonome de Liège exerçant les attributions confiées au Conseil de direction du Port autonome de Liège;

Vu les délibérations du Conseil d'administration du Port autonome de Liège des 25 juin 1990, 25 mars 1991 et 29 mars 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3. § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 9 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que des mesures de fixation du règlement organique du personnel du Port autonome de Liège ont été prises en vue d'adapter ce règlement aux impératifs d'exploitation du port;

Considérant qu'il s'impose d'adopter sans retard les mesures constituant le corollaire indispensable de ces modifications;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,

Arrête :

Article 1er. Au sein du Port autonome de Liège, sont créés les grades suivants :

- au rang 25 : Capitaine de port adjoint
- au rang 25 : Adjoint de secrétariat
- au rang 23 : Lieutenant de port
- au rang 23 : Vérificateur de comptabilité de 1^{re} classe
- au rang 22 : Vérificateur de comptabilité
- au rang 34 : Contrôleur
- au rang 34 : Chef garde
- au rang 32 : Garde principal
- au rang 30 : Garde
- au rang 44 : Premier ouvrier spécialiste A
- au rang 43 : Premier ouvrier spécialiste
- au rang 42 : Ouvrier qualifié B
- au rang 41 : Ouvrier qualifié A
- au rang 40 : Manceuvre B

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre des Travaux publics et le Ministre des Affaires intérieures, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 novembre 1993.

Le Président du Gouvernement,
chargé de l'Economie, des PME et des Relations extérieures,
G. SPITAEELS

Le Ministre des Affaires intérieures,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Administration et des Travaux subsidiés,
G. MATHOT

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 114

[C — 27004]

19. NOVEMBER 1993. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Gründung von Sonderdienstgraden innerhalb des « Port autonome de Liège » (autonomen Hafens von Lüttich)

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 12. und vom 16. Januar 1989, insbesondere der Artikel 6 X 3° und 83 § 3;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere des Artikels 61 § 3;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11, abgeändert durch die Königlichen Erlasse Nr. 4 vom 18. April 1967 und Nr. 88 vom 11. November 1967 und durch das Gesetz vom 30. Juni 1975;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Januar 1973 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Personals gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 1 VII 6°;

Aufgrund des Protokolls Nr. 107 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 22. Oktober 1993;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Generaldirektors des « Port autonome de Liège », der die dem Direktionsrat des « Port autonome de Liège » anvertrauten Zuständigkeiten wahrnimmt;

Aufgrund der Beschlüsse des Verwaltungsrates des « Port autonome de Liège » vom 25. Juni 1990, vom 25. März 1991 und vom 29. März 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 18. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß Maßnahmen zur Festlegung der Grundordnung des Personals des « Port autonome de Liège » getroffen worden sind, um diese Ordnung den Anforderungen über die Hafensbewirtschaftung anzupassen;

In der Erwägung, das es erforderlich ist, die die unentbehrliche logische Folge dieser Abänderungen bildenden Maßnahmen unverzüglich zu treffen;

Auf Vorschlag des Ministers der Öffentlichen Arbeiten und des Ministers der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschußten Arbeiten,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Innerhalb des « Port autonome de Liège » werden folgende Dienstgrade gegründet :

- Im Dienstrang 25 : Beigeordneter Hafenskapitän
- Im Dienstrang 25 : Sekretariatsbeigeordneter
- Im Dienstrang 23 : Hafenleutnant
- Im Dienstrang 23 : Buchhaltungsüberprüfer 1. Klasse
- Im Dienstrang 22 : Buchhaltungsüberprüfer
- Im Dienstrang 34 : Kontrolleur
- Im Dienstrang 34 : Chefwärter
- Im Dienstrang 32 : Hauptwärter
- Im Dienstrang 30 : Wärter
- Im Dienstrang 44 : Erster Facharbeiter A
- Im Dienstrang 43 : Erster Facharbeiter
- Im Dienstrang 42 : Qualifizierter Arbeiter B
- Im Dienstrang 41 : Qualifizierter Arbeiter A
- Im Dienstrang 40 : Hilfsarbeiter B

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Öffentlichen Arbeiten und der Minister der Inneren Angelegenheiten, beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschulsten Arbeiten, werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. November 1993.

Der Vorsitzende der Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,
G. SPITAEELS

Der Minister der Inneren Angelegenheiten,
beauftragt mit den Lokalen Behörden, der Verwaltung und den Bezuschulsten Arbeiten,
G. MATHOT

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

VERTALING

N. 94 — 114

[C — 27004]

19 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Waalse Regering tot invoering van bijzondere graden binnen de « Port autonome de Liège » (Autonome haven van Luik)

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 12 en 16 januari 1989, inzonderheid op artikel 6, X, 3^o en 83, § 3;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 61, § 3;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 4 van 18 april 1967 en nr. 88 van 11 november 1967 en bij de wet van 30 juni 1975;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het geldelijk statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 1, VII, 6^o;

Gelet op het protocol nr. 107 van het Sectorcomité nr. XVI van 22 oktober 1993;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden Administratie behoort;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheden Begroting behoort;

Gelet op het advies van de directeur-generaal van de « Port autonome de Liège » die de tot de Directieraad van de « Port autonome de Liège » behorende bevoegdheden uitoefent;

Gelet op de beraadslagingen van de raad van bestuur van de « Port autonome de Liège » van 25 juni 1990, 25 maart 1991, en 29 maart 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor de vaststelling van het organieke reglement van het personeel van de « Port autonome de Liège » maatregelen werden genomen om het aan de exploitatievoorschriften aan te passen;

Overwegende dat het geboden is onverwijld de maatregelen te nemen die het onontbeerlijk uitvloeisel van die wijzigingen zijn;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,

Besluit :

Artikel 1. Bij de « Port autonome de Liège » worden volgende graden ingevoerd :

- in rang 25 : adjunct-havenkapitein
- in rang 25 : secretariaatadjunct
- in rang 23 : havenluitenant
- in rang 23 : verificateur boekhouding 1e klasse
- in rang 22 : verificateur boekhouding
- in rang 34 : controleur
- in rang 34 : hoofdwachter
- in rang 32 : eerstaanwezend wachter
- in rang 30 : wachter
- in rang 44 : eerste vakman A
- in rang 43 : eerste vakman
- in rang 42 : geschoold werkman B
- in rang 41 : geschoold werkman A
- in rang 40 : ongeschoold arbeider B

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Openbare Werken en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken, zijn belast met uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 november 1993.

De Voorzitter van de Regering,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,
G. SPITAEELS

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
belast met Plaatselijke Besturen, Administratie en Gesubsidieerde Werken,
G. MATHOT
De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 115

7 DECEMBER 1993. — Besluit van de Regering tot toekenning voor 1993 van een toelage aan Brusselse ondernemingen in het kader van de tussen het « Centre pour le Développement industriel » en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gesloten overeenkomst

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op de artikelen 4 en 47, § 1;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988 en door de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de ordonnantie van 23 oktober 1992 houdende de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor het begrotingsjaar 1993;

Overwegende dat binnen het raam van de gewestelijke aspecten van het beleid inzake buitenlandse handel van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het belangrijk is voor de ondernemingen te Brussel, voornamelijk de K.M.O.'s, aangepaste bindingen met partners uit A.C.P.-landen tot stand te brengen om de industriële structuur en de dienstensector te Brussel tot hun recht te laten komen en het Gewest aldus de gelegenheid te verschaffen zijn exportmogelijkheden op verre markten te verhogen;

Overwegende dat er op 8 mei 1991 een Overeenkomst werd ondertekend tussen het « Centre pour le Développement industriel », afgekort : « C.D.I. » en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest die de jaarlijkse verlenging van het akkoord voorstelt tot op het einde van de Overeenkomst van Lomé IV, dit wil zeggen tot in december 1999;

Overwegende dat de Overeenkomst een multiplicatoreffect inhoudt aangezien er drie financieringsbronnen op gelijke wijze worden aangesproken : onderneming - C.D.I. - Gewest;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 augustus 1993;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 november 1993;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Economie behoort, na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Art. 2. Een bedrag van 3 miljoen frank wordt als toelage toegekend aan ondernemingen van het Brusselse Gewest in het kader van de overeenkomst ondertekend tussen het C.D.I. en het Brusselse Gewest.

Deze toelage is ten laste van de afdeling 11, programma 4, activiteit 1, basisallocatie 30.02.56 (Uitgaven ter bevordering van de Buitenlandse Handel van het Gewest), van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, voor het begrotingsjaar 1993.

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 115

7 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement octroyant, pour l'année 1993, une subvention à des entreprises bruxelloises dans le cadre de la convention entre le « Centre pour le Développement industriel » et la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment ses articles 4 et 47, § 1er;

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'ordonnance du 23 octobre 1992 contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1993;

Considérant que dans le cadre des aspects régionaux de la politique du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, il importe de permettre aux entreprises de Bruxelles, et spécialement ses P.M.E., d'établir des passerelles adéquates avec des partenaires des pays A.C.P. afin de valoriser le secteur de l'industrie et des services de Bruxelles et contribuer ainsi à la promotion de ses capacités exportatrices dans des marchés plus lointains;

Considérant qu'une Convention a été signée, le 6 mai 1991, entre le « Centre pour le Développement industriel », en abrégé : « C.D.I. » et la Région bruxelloise, celle-ci proposant la reconduction annuelle de l'accord jusqu'à la fin de la Convention de Lomé IV, c'est-à-dire jusqu'en décembre 1999;

Considérant l'effet multiplicateur que permet la Convention, vu l'intervention à parts égales de trois sources de financement : entreprise - C.D.I. - Région;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 19 août 1993;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 novembre 1993;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions, après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Art. 2. Une somme de 3 millions de francs est octroyée à titre de subvention à des entreprises de la Région bruxelloise dans le cadre de la convention signée entre le C.D.I. et la Région bruxelloise.

Cette subvention est à charge de la division 11, programme 4, activité 1, allocation de base 30.02.56 (Dépenses en vue de promouvoir le Commerce extérieur de la Région), du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale, pour l'année budgétaire 1993.